

ordinance, regulation

kemono ni mukaite mo shikari : nanjira kore ni yorite IEHOBA ga Ejiputobito to Isuraeru no aida ni wakachi wo

8 nashi tamau wo shirubeshi. Nanji no kono shinra mina waga moto ni kudari kite, ware wo hai shi, nanji to nanji ni shitagau tami mina ideyo to iwan : shikaru nochi ware izubeshi to, hageshiku ikarite Paro no tokoro yori idetari.

9 IEHOBA Mōse ni ii tamaikeru wa, Paro nanji ni kikazarubeshi : koko wo mote waga Ejiputo no kuni ni fushigi wo okonau koto masubeshi. Mōse to Aron kono moromoro no fushigi wo kotogotoku Paro no mae ni okonaitaredomo ; IEHOBA Paro no kokoro wo katakuna ni shi tamaikereba, kare Isuraeru no hitobito wo sono kuni yori sarashimezariki.

12 IEHOBA Ejiputo no kuni nite, Mōse to Aron ni tsugete ii tamaikeru wa, Kono tsuki wo nanjira no tsuki no hajime to nase ; nanjira kore wo toshi no shōgwatsu to nasubeshi. Nanjira Isuraeru no zenkwaishū ni tsugete iubeshi, Kono tsuki no tōka ni, ie no chichi taru mono ono-ono ko hitsuji wo torubeshi, sunawachi ie goto ni hitotsu no ko hitsuji wo torubeshi :

4 moshi kazoku sukunaku shite sono ko hitsuji wo tsukusu koto atawazuba, sono ie no tonari naru hito to tomo ni hito no kazu ni shitagaite, kore wo torubeshi : ono-ono no kurau tokoro ni shitagaite nanjira ko hitsuji wo hakarubeshi. Nanjira no ko hitsuji wa kizu naki tōsai no osu narubeshi : nanjira hitsuji aruiwa yagi no uchi yori kore wo torubeshi : shikashite kono tsuki no jū yokka made kore wo mamori oki : Isuraeru no kwaishū mina yūgure ni kore wo hofuri ;

7 sono chi wo torite, sono kore wo kurau ie no kadoguchi no futatsu no hashira to kamo ni nurubeshi. Shikashite kono yo sono niku wo hi ni yakite kurai, mata tane irenu pan ni nigana wo soete kurubeshi. Sore wo nama nite mo, mizu ni nite mo, kurau nakare, hi ni yakubeshi : sono atama to ashi to zōfu to wo mina kurae.

10 Sore wo ashita made nokoshi oku nakare : sono ashita made nokoreru mono wa hi nite yaki tsukusubeshi.

11 Nanjira kaku kore wo kurubeshi : sunawachi koshi wo hiki karage, ashi ni kutsu wo haki, te ni tsue wo torite, isogite, kore wo kurubeshi : kore

12 IEHOBA no sugikoshi nari. Kono yo ware Ejiputo no kuni wo megurite, hito to, kemono to wo iwazu, Ejiputo no kuni no uchi no uigo taru mono wo kotogotoku uchi koroshi : mata Ejiputo no moromoro no kami ni batsu wo kōmurasen : ware wa IEHOBA nari.

13 Sono chi nanjira ga oru tokoro no ie ni arite, nanjira no tame ni shirushi to naran : ware chi wo miru toki nanjira wo sugikosubeshi, mata waga Ejiputo no kuni wo utsu toki, wazawai nanjira ni kudarite horobosu koto

14 nakarubeshi. Nanjira kono hi wo oboete, IEHOBA no iwaibi to nashi ; yoyo kore wo iwōbeshi, nanjira kore wo

15 jōrei to nashite iwōbeshi. Nanuka no aida tane irenu pan wo kurubeshi : sono hajime no hi ni, pandane wo nanjira no ie yori nozoke : subete hajime no hi yori nanuka made ni, tane iretaru pan wo kurau hito wa, Isuraeru yori tatarubeki nari. Katsu hajime no hi ni seikwai wo hirakubeshi, mata nanuka me ni seikwai wo nanjira no uchi ni hirake : kono futatsu no hi ni wa nani no waza wo mo nasubekarazu, tada ono-ono no kurau mono nomi

17 nanjira tsukuru koto wo ubeshi. Nanjira tane irenu pan no iwai wo mamorubeshi : sowa kono hi ni ware nanjira no guntai wo Ejiputo no kuni yori michibiki idaseba nari, yue ni nanjira jōrei to nashite, yoyo kono hi wo mamorubeshi. Shōgwatsu ni oite, sono tsuki no jū yokka no yoi yori, onaji tsuki no ni jū ichi nichu no yoi made, nanjira tane irenu pan wo kurae.

19 Nanuka no aida nanjira no ie ni pandane wo okubekarazu : subete tane iretaru mono wo kurau hito wa, sono kotokunibito taru to, kuni ni umareshi mono taru to wo towazu, mina Isuraeru no seikwai yori tatarubeshi.

20 Nanjira tane iretaru mono wa nani wo

mo kurōbekarazu ; subete nanjira no sumai ni oite wa, tane irenu pan wo kurubeshi.

21 Koko ni oite Mōse Isuraeru no toshiyori wo kotogotoku manekite, kore ni iu, Nanjira sono kazoku ni shitagaite hitotsu no ko hitsuji wo erami tori, kore wo hofurite, sugikoshi no tame ni sonaeyo. Mata hisopu hito taba wo torite, sara no chi wo kadoguchi no kamo oyobi futatsu no hashira ni sosogubeshi ; ashita ni itaru made nanjira hitori mo ie no to wo izuru nakare.

23 Sowa IEHOBA Ejiputo wo uchi ni meguri tamau toki, kamo to futatsu no hashira ni chi no aru wo miba, IEHOBA sono kado wo sugikoshi, horobosu mono wo shite nanjira no ie ni irite

24 utazarashime tamōbekereba nari. Nanjira kono koto wo rei to nashite, nanji to nanji no shison nagaku kore wo mamorubeshi. Nanjira IEHOBA ga sono ii tamaishi gotoku ni, nanjira ni atae tamawan tokoro no chi ni itaru toki wa, kono reishiki wo mamorubeshi. Moshi nanjira no kodomo, Kono reishiki wa nani no kokoro naru ya to nanjira ni towaba ; nanjira iubeshi, Kore wa IEHOBA no sugikoshi no matsuri nari, IEHOBA Ejiputobito wo uchi tamaishi toki, Ejiputo ni oru Isuraeru no hitobito no ie wo sugikoshite, warera no ie wo sukui tamaeri to. Tami sunawachi kagamite hai seri. Isuraeru no hitobito sarite, IEHOBA no Mōse to Aron ni meiji tamaishi gotoku nashi, kaku okonaeri.

29 Koko ni IEHOBA yonaka ni, Ejiputo no kuni no uchi no uigo taru mono wo, kurai ni za suru Paro no uigo yori, hitoya ni aru toriko no uigo made, kotogotoku uchi tamau : mata kachiku no uigo mo shikari. Kakarishikaba, Paro to sono subete no shinka, oyobi Ejiputobito mina yo no uchi ni oki agari, Ejiputo ni ōi naru sakebi ariki ; shin arazaru ie nakarikereba nari. Paro sunawachi yo no uchi ni, Mōse to Aron wo meshite ikeru wa, Nanjira to Isuraeru no hitobito tachite, waga tami no uchi yori ide sari ; nanjira ga ieru

gotoku ni, yukite IEHOBA ni tsukaeyo.

32 Mata nanjira ga ieru gotoku, nanjira no hitsuji to ushi wo hikite sare : nanjira mata ware wo shuku seyo to. Koko ni oite Ejiputobito, Warera mina shinuru to iite, tami wo sekitatete sumiyaka ni kuni wo sarashimen to seshikaba ; tami neriko no imada tane irezaru wo tori, konebachi wo koromo ni tsutsumite kata ni ōu. Shikashite Isuraeru no hitobito Mōse no kotoba no gotoku nashi ; Ejiputobito ni gin no kazari, kin no kazari, oyobi kinu wo koitaru ni : IEHOBA Ejiputobito wo shite tami wo megumashime, kare-ra ni kore wo ataeshime tamau. Kaku Ejiputobito no mono wo toreri.

37 Kakute Isuraeru no hitobito Rameses yori Sukote ni susumishi ga, kodomo no hoka ni kachi nite ayumeru otoko roku jū man nin ariki. Mata ōku no yori-atsumaribito, oyobi hitsuji ushi nado, hanahada ōku no kachiku karera to tomo ni noboreri. Koko ni karera Ejiputo yori tazusae idetaru neriko wo mote, tane irenu pan wo yakeri ; imada tane wo irezarikerereba nari : kore karera Ejiputo yori oi idasarete, todokōru wo ezarishi ni yori, mata nani no kuimono wo mo sonaezarishi ni yoru.

40 Sate Isuraeru no hitobito no Ejiputo ni sumaishi, sono sumai no aida wa, shi hyaku san jū nen nariki. Shi hyaku san jū nen no owari ni itari, sunawachi sono hi ni IEHOBA no guntai mina

42 Ejiputo no kuui yori idetari. Kore wa IEHOBA ga karera wo Ejiputo no kuni yori michibiki idashi tamaishi koto no tame ni, IEHOBA no mae ni mamorubeki yo nari : kore wa IEHOBA no yo ni shite, Isuraeru no hitobito ga mina yoyo mamorubeki mono nari.

43 IEHOBA Mōse to Aron ni ii tamaikeru wa, Sugikoshi no rei wa kaku no gotoshi ; kotokunibito wa

44 kore wo kurōbekarazu : tadashi ono-ono no kane nite kaitaru shimobe wa, katsurei wo hodokoshite shikaru

45 nochi, kore wo kurawashimubeshi. Kotokuni no kaku, oyobi yatoibito

46 wa, kore wo kurōbekarazu. Hitotsu

hosts

no ie nite kore wo kurōbeshi; sono niku wo sukoshi mo ie no soto ni mochi izuru nakare; mata sono hone  
47 wo orubekarazu. Isuraeru no kwai-shū mina kore wo mamorubeshi.  
48 Kotokunibito nanji to tomo ni yadorite, IEHOBA no sugikoshi wo mamoran to seba, sono otoko kotogotoku katsurei wo ukete, shikaru nochi ni chikayorite mamorubeshi; suawachi kare wa kuni ni umaretaru mono no gotoku narubeshi: katsurei wo ukezaru hito wa  
49 kore wo kurōbekarazaru nari. Kuni ni umaretaru mono ni mo, mata nanjira no uchi ni yadoreru kotokunibito ni mo, kono okite wa hitotsu nari.  
50 Isuraeru no hitobito mina kaku okonai; IEHOBA no Mōse to Aron ni meiji tamaishi gotoku nashitari. Sono onaji hi ni IEHOBA Isuraeru no hitobito wo sono guntai ni shitagaite, Ejiputo no kuni yori michibiki idashi tamaeri.  
13 Koko ni IEHOBA Mōse ni tsugete ii 2 tamaikeru wa, Hito to kemono to wo iwazu, subete Isuraeru no hitobito no uchi no hajimete umaretaru uigo woba, mina kiyomete wareni kiseshimubeshi: kore waga mono nareba nari.  
3 Mōse tami ni iikeru wa, Nanjira Ejiputo wo ide, dorei taru ie wo izuru kono hi wo oboeyo, IEHOBA chikara aru te wo mote nanjira wo koko yori michibiki idashi tamaeba nari: tane 4 iretaru pan wo kurobekarazu. Abibu no tsuki no kono hi nanjira izu.  
5 IEHOBA nanji wo michibikite Kananbito, Hetebito, Amoribito, Hibibito, Iebusubito no chi, sunawachi sono nanji ni atae to nanji no senzotachi ni chikai tamaishi, kano chichi to mitsu no nagaruru chi ni itarashime tamawan toki, nanji kono tsuki ni kono reishiki 6 wo mamorubeshi. Nanuka no aida nanji tane irenu pan wo kurai, nanuka me ni IEHOBA no iwai wo nasubeshi.  
7 Tane irenu pan wo nanuka kurōbeshi; tane iretaru pan wo nanji no tokoro ni oku nakare, mata nanji no sakai no uchi nite, nanji no moto ni pandane 8 wo oku nakare. Nanji sono hi ni nanji no ko ni shimeshite iubeshi,

Kore wa waga Ejiputo yori izuru toki ni, IEHOBA no ware ni nashi 9 tamaishi koto no tame nari to. Kaku kore wo nanji no te ni okite shirushi to nashi, nanji no me no aida ni okite oboe to nashite, IEHOBA no okite wo nanji no kuchi ni arashimubeshi; sowa IEHOBA chikara aru te wo mote, nanji wo Ejiputo yori michibiki idashi tamaeba nari. Kono yue ni toshidoshi 10 sono ki ni itarite kono rei wo mamorubeshi.  
11 IEHOBA nanji to nanji no senzotachi ni chikai tamaishi gotoku, nanji wo Kananbito no chi ni michibikite, kore wo nanji ni atae tamawan toki,  
12 nanji subete hajimete umaretaru mono oyobi nanji no moteru kemono no uigo wo kotogotoku wakachite, IEHOBA ni kiseshimubeshi; otoko wa  
13 IEHOBA no mono narubeshi. Mata roba no uigo wa mina ko hitsuji wo mote aganōbeshi; moshi aganawazuba, sono kubi wo orubeshi: nanji no kodomo no uchi no uigo naru hito wa  
14 mina aganōbeshi. Nochi ni nanji no ko nanji ni tōte, Kore wa nani naru to iwaba, kore ni iubeshi, IEHOBA chikara aru te wo mote warera wo Ejiputo yori idashi, dorei tarishi ie  
15 yori idashi tamaeri: sono toki Paro katakuna ni shite, warera wo sarashimezarishikaba, IEHOBA Ejiputo no kuni no chi no uigo taru mono wo, hito no uigo yori kemono no uigo made, kotogotoku koroshi tamaeri: kono yue ni hajimete umareshi osu wo kotogotoku IEHOBA ni ikenie ni sasagu; tadashi waga kodomo no uchi no uigo wa, kore wo aganau nari.  
16 Kore wo nanji no te ni okite shirushi to nashi, nanji no me no aida ni okite oboe to nasubeshi: IEHOBA chikara aru te wo mote warera wo Ejiputo yori michibiki idashi tamaitareba nari to.  
17 Sate Paro tami wo sarashimeshi toki-Perishitebito no chi wa chikakarike, redomo Kami karera wo michibikite sono chi wo tōri tamawazariki: sowa tami ikusa wo miba, kuite Ejiputo

ni kaeru naran to, Kami omoi tamita-  
18 reba nari: Kami Kokai no areno nomi-chi yori tami wo michibiki tamau: Isuraeru no hitobito kumi wo tatete Ejiputo no kuni yori izu. Sono toki Mōse wa Yosefu no hone wo tazusau; kowa Yosefu, Kami kanarazu nanjira wo kaerimi tamōbekereba; nanjira waga hone wo koko yori tazusae izubeshi to iite, Isuraeru no hitobito wo kataku 20 chikawasetareba nari. Kakute karera Sukote yori susumite areno no hashi naru Etamu ni makubari su. IEHOBA karera no saki ni yuki tamai, hiru wa kumo no hashira wo mote karera wo michibiki: yoru wa hi no hashira wo mote karera wo terashite, hiru yoru 22 yuki susumashime tamau: tami no mae ni hiru wa kumo no hashira wo nozoki tamawazu, yoru wa hi no hashira wo nozoki tamawazu.  
14 Koko ni IEHOBA Mōse ni tsugete ii 2 tamaikeru wa, Isuraeru no hitobito ni iite, megurite Migudoru to umi no aida naru Pi-hahirote no mae ni atarite, Bāru-zepōn no mae ni maku wo harashimeyo: sore ni mukaite umi no katawara ni maku wo harubeshi.  
3 Paro Isuraeru no hitobito no koto wo katarite, Karera wa sono chi ni mayoi orite areno ni toji komeraretaru 4 naran to iubekereba nari. Ware Paro no kokoro wo katakuna ni subekereba, Paro karera no ato wo owan; ware Paro to sono subete no gunzei ni yorite homare wo e; Ejiputobito wo shite waga IEHOBA naru wo shirashimen to.  
5 Karera sunawachi kaku naseri. Koko ni tami no nige saritaru koto Ejiputo ō ni kikoekereba; Paro to sono shinkara tami no koto ni tsukite, kokoro wo henjite iu, Warera nadote kaku Isuraeru wo sarashimete, ware ni tsukaezarashimuru ga gotoki koto 6 wo nashitaru ya to. Paro sunawachi sono kuruma wo sonae, tami wo ite onore ni shitagawashime: erinuki no ikusaguruma roppyaku ryō ni, Ejiputo no subete no ikusaguruma, oyobi sono subete no kashiratachi wo hiki-  
8 itari. IEHOBA Ejiputo ō Paro no kokoro wo katakuna ni shi tamaitareba,

kare Isuraeru no hitobito no ato wo ou: Isuraeru no hitobito wa takaraka 9 naru te ni yorite ideshi nari. Ejiputobitora Paro no uma, kuruma, oyobi sono kihei to gunzei karera no ato wo ōte, sono Bāru-zepōn no mae naru Pi-hahirote no hotori nite umi no katawara ni maku wo hareru ni oi tsu-  
10 keru. Paro no chikayorishi toki, Isuraeru no hitobito me wo agete mishi ni, Ejiputobito onore no ushiro ni susumi kitarishikaba; itaku osoretari: koko ni oite Isuraeru no hitobito  
11 IEHOBA ni yobawari; katsu Mōse ni iikeru wa, Ejiputo ni haka no arazaru ga tame ni, nanji warera wo tazusae idashite, areno ni shinashimuru ya? nani yue ni nanji warera wo Ejiputo yori michibiki idashite, kaku warera  
12 ni nasu ya? Warera ga Ejiputo nite nanji ni tsugete, Warera wo sute oki, warera wo shite Ejiputobito ni tsukae-shimeyo to iishi kotoba wa kore narazu ya? Sowa areno nite shinuru yori mo Ejiputobito ni tsukōru wa yokereba  
13 nari. Mōse tami ni iikeru wa, Nanjira osoruru nakare, tachite, IEHOBA ga kyō nanjira no tame ni nashi tamawan tokoro no sukui wo miyo: nanjira ga kyō mitaru Ejiputobito woba, nanjira kasanete mata kore wo miru koto  
14 taete nakarubeki nari. IEHOBA nanjira no tame ni tatakai tamawan, nanjira wa shizumarite orubeshi.  
15 Toki ni IEHOBA Mōse ni ii tamaikeru wa, Nanji nanzo ware ni yobawaru ya? Isuraeru no hitobito ni iite, susumi  
16 yukashimeyo. Nanji tsue wo age, te wo umi no ue ni nobete, kore wo wakachi, Isuraeru no hitobito wo shite, umi no naka no kawakeru tokoro wo  
17 yukashimeyo. Ware Ejiputobito no kokoro wo katakuna ni subekereba, karera sono ato ni shitagaite irubeshi: ware kaku shite Paro to, sono subete no gunzei, oyobi sono ikusaguruma to, kihei ni yorite homare wo en. Waga Paro to, sono ikusaguruma to, kihei to ni yorite homare wo en toki, Ejiputobito wa ware no IEHOBA naru wo shiran.  
19 Koko ni Isuraeru no jin-ei no mae ni yukeru Kami no tsukai utsurite sono

- ushiro ni yukeri; sunawachi kumo no hashira sono mae wo hanarete, ushiro ni tachi: Ejiputobito no jin-ei to Isuraerubito no jin-ei no aida ni itarikeru ga; kare ga tame ni wa kumo to nari, yami to nari, kore ga tame ni wa yo wo teraseri: koko wo mote kare to kore to, yo no uchi ni ai chikazukazariki. Mōse te wo umi no ue ni nobekereba, IEHOBA yomogugara tsuyoki higashi kaze wo mote umi wo shirizokashime, umi wo kuga to nashi tamaite, mizu tsui ni wakaretari.
- 22 Isuraeru no hitobito umi no naka no kawakeru tokoro wo yuku ni: mizu wa karera no migi hidari ni kaki to nareri.
- 23 Ejiputobitoro Paro no uma, kuruma, kihei, mina sono ato ni shitagaite umi no naka ni iru. Akatsuki ni IEHOBA hi to kumo to no hashira no uchi yori, Ejiputobito no gunzei wo nozomi, Ejiputobito no gunzei wo nayamashi; sono kuruma no wa wo hazushite, yuku ni omoku narashime tamaikereba; Ejiputobito iu, Warera Isuraeru wo hanarete nigen; sowa IEHOBA karera no tame ni Ejiputobito to tatakaeba nari to.
- 26 Toki ni IEHOBA Mōse ni ii tamaikeru wa, Nanji no te wo umi no ue ni nobete, mizu wo Ejiputobito to, sono ikusaguruma to, kihei no ue ni nagare kaerashimeyo to. Mōse sunawachi te wo umi no ue ni nobekeru ni, yoake ni oyobite umi moto no ikioi ni kaeritareba; Ejiputobito kore ni mukaite nigetarishi ga; IEHOBA Ejiputobito wo umi no naka ni nage-uchi tamaeri.
- 28 Sunawachi mizu nagare kaerite, ikusaguruma to kihei wo ōi, Isuraeru no ato ni shitagaite umi ni irishi Paro no gunzei wo kotogotoku ōeri; hitori mo nokoreru mono arazariki. Saredo Isuraeru no hitobito wa umi no naka no kawakeru tokoro wo ayumishi ga, mizu wa sono migi hidari ni kaki to nareri. Kaku IEHOBA kono hi Isuraeru wo Ejiputobito no te yori sukui tamaeri: Isuraeru wa Ejiputobito ga umibe ni shini oru wo mitari. Isuraeru mata IEHOBA ga Ejiputobito ni nashi tamaishi ōi naru waza wo mitari: koko ni oite tami IEHOBA wo osore, IE-
- HOBBA to sono shimobe Mōse wo shinjitari.
- 15 Koko ni oite Mōse oyobi Isuraeru no hitobito kono uta wo IEHOBA ni utau, iwaku,  
Ware IEHOBA wo utai homen, kare wa takaraka ni takaku imasu nari:  
Kare wa uma to sono norite wo umi ni nage-uchi tamaeri.
- 2 Waga chikara, waga uta wa IEHOBA nari,  
Kare wa waga sukui to nari tamaeri:  
Kare wa waga Kami nari, ware kore wo tataen;  
Kare wa waga chichi no Kami nari, ware kore wo agamen.
- 3 IEHOBA wa ikusabito ni shite,  
Sono na wa IEHOBA nari.
- 4 Kare Paro no ikusaguruma to sono gunzei wo umi ni nage sute tamau.  
Paro no suguretaru kashiratachi wa Kōkai ni shizumeri.
- 5 Ōmizu karera wo ōite;  
Karera ishi no gotoku ni fuchi no soko ni kudaru.
- 6 IEHOBA yo, nanji no migi no te wa chikara wo mote sakae wo arawasu:  
IEHOBA yo, nanji no migi no te wa teki wo kudaku.
- 7 Nanji no ōi naru sakae wo mote, nanji wa nanji ni tachi sakarau mono wo horoboshi tamau:  
Nanji ikari wo hassureba, karera wa wara no gotoku ni yaki tsukusaru.
- 8 Nanji no hana no iki ni yorite, mizu tsumikasanari;  
Nami kataku tachite, kishi no gotoku ni nari:  
Ōmizu umi no uchi ni koru.
- 9 Ata wa iu,  
Ware ōte oitsuki, bundorimono wo wakatan:  
Ware karera ni yorite, waga kokoro wo akashimen;  
Ware tsurugi wo nukan, waga te karera wo horobosan to.

- 10 Nanji ki wo fuki tamaeba, umi karera wo ōite,  
Karera wa hageshiki mizu ni namari no gotoku ni shizumeri.
- 11 IEHOBA yo, kami no uchi ni tare ka nanji ni shiku mono aran? Tare ka nanji no gotoku kiyoku shite sakae ari, tatōboku shite, I arite fushigi wo okonau mono aran ya?
- 12 Nanji sono migi no te wo nobe tamaeba,  
Chi karera wo nomu.
- 13 Nanji wa sono aganaishi tami wo megumi wo mote michibiki;  
Nanji no chikara wo mote, karera wo nanji no kiyoki sumika ni hiki tamau.
- 14 Kunigumi no tami kikite furue:  
Perishite ni sumu mono osore wo idaku.
- 15 Edomu no kimitachi odoroki;  
Moabu no tsuyoki mono ononoku:  
Kanan ni sumeru mono mina kie usen.
- 16 Osore to ononoki karera ni oyobu;  
Nanji no ude no ōi naru ga tame ni, karera wa ishi no gotoku ni mokunen tari;  
IEHOBA yo, nanji no tami no tōri suguru made,  
Nanji no kai tamaishi tami no tōri suguru made shikarubeshi.
- 17 Nanji tami wo michibikite, kore wo nanji no sangyō no yama ni ue tamawan,  
IEHOBA yo, kore sunawachi nanji no sumika to sen tote, nanji no mōke tamaishi mono nari,  
Shu yo, kore nanji no te no tatetaru kiyoki tokoro nari.
- 18 IEHOBA wa yoyo kagiri naku ō tarubeshi.
- 19 Kaku Paro no uma, sono kuruma, oyobi kihei to tomo ni umi ni irishi ni, IEHOBA umi no mizu wo karera no ue ni nagare kaerashime tamaishi ga, Isuraeru no hitobito wa umi no naka ni arite kawakeru chi wo tōreri. Toki ni Aron no ane naru, yogensha Miriamu tsuzumi wo te ni toru ni; onnatachi mina kare ni shitagaite ide, tsuzumi
- 21 wo tori katsu odoru. Miriamu sunawachi karera ni kotaete iu,  
Nanjira IEHOBA wo utai homeyo, kare wa takaraka ni takaku imasu nari:  
Kare wa uma to sono norite wo umi ni nage-uchi tamaeri to.
- 22 Kakute Mōse Kōkai yori Isuraeru wo michibikite, Shuru no areno ni iri; areno ni mikka ayumitarishi ga, mizu wo ezariki. Karera tsui ni Mera ni itarishi ga, Mera no mizu nigaku shite nomu koto wo ezariki: koko wo mote sono na wa Mera (nigashi) to yobaru.
- 24 Koko ni oite tami Mōse ni mukaite tsubuyaki, Warera nani wo noman ka to iikereba; Mōse IEHOBA ni yobawarishi ni, IEHOBA kore ni hitotsu no ki wo shimeshi tamaitareba, sunawachi kore wo mizu ni nage ireshi ni, mizu amaku nareri. Kashiko nite IEHOBA tami no tame ni nori to okite wo tate tamai, kashiko nite kore wo kokoromite; ii tamawaku, Nanji moshi yoku nanji no Kami IEHOBA no koe ni kiki shitagai, IEHOBA no me ni yoshi to miyuru koto wo nashi, sono imashime ni mimi wo katamuke, sono subete no nori wo mamoraba, ware waga Ejiputobito ni kuwaeshi tokoro no sono yamai wo hitotsu mo nanji ni kuwaezarubeshi: sowa ware wa IEHOBA ni shite, nanji wo iyasu mono nareba nari to.
- 27 Kakute karera Erimu ni itareri; soko ni mizu no ido jū ni, shuro shichi jippon ari: kashiko nite karera mizu no katawara ni makubari su. Kakute Erimu wo ide tachite, Isuraeru no hitobito no kwaishū sono Ejiputo no chi wo ideshi yori futa tsuki me no jū go nichu ni, mina Erimu to Shinai no aida naru Shin no areno ni itarikeru
- 2 ga, sono areno ni oite Isuraeru no zenkwaishū Mōse to Aron ni mukaite tsubuyakeri; sunawachi Isuraeru no hitobito karera ni iikeru wa, Warera Ejiputo no chi ni oite, niku no nabe no soba ni suwari, aku made ni pan wo kuraishi toki ni, IEHOBA no te ni yorite shinitaraba yokarishi mono wo, nanjira wa kono areno ni warera wo michibiki

1 = gotoku 2. power

idashite, kono zenkwai wo ue ni shina-  
 4 shimen to suru nari. Toki ni IEHOBA  
 Mōse ni ii tamaikeru wa, Miyo, ware  
 pan wo nanjira no tame ni ten yori  
 furasan: tami idete nichiyō no bun wo  
 mainichi atsumubeshi; kaku shite ware  
 5 karera ga ware no okite ni shitagau ya  
 ina wo kokoromin. Muika me ni wa,  
 karera sono tori iretaru mono wo toto-  
 nobeshi; sore wa hibi ni atsumuru  
 6 mono no ni bai narubeshi. Mōse to  
 Aron Isuraeru no subete no hitobito ni  
 iikeru wa, Yube ni itaraba nanjira wa  
 IEHOBA ga nanjira wo Ejiputo no chi  
 yori michibiki idashi tamaishi naru wo  
 7 shiru ni itaran: mata ashita ni itaraba  
 nanjira IEHOBA no sakae wo min; sowa  
 IEHOBA nanjira ga IEHOBA ni mukaite  
 tsubuyaku wo kiki tamaeba nari: wa-  
 rera wo tare to nashite nanjira wa  
 warera ni mukaite tsubuyaku ya?  
 8 Mōse mata iikeru wa, IEHOBA yūbe ni  
 wa nanjira ni niku wo ataete kurawa-  
 shime, ashita ni wa pan wo ataete aka-  
 shime tamawan; sowa IEHOBA onore ni  
 mukaite nanjira ga tsubuyaku tokoro  
 no tsubuyaki wo kiki tamaeba nari:  
 warera wo tare to nasu ya? nanjira no  
 tsubuyaki wa warera ni mukaite suru  
 ni arazu, IEHOBA ni mukaite suru nari.  
 9 Mōse Aron ni iikeru wa, Isuraeru no  
 hitobito no zenkwaishū ni ie, Nanjira  
 IEHOBA no mae ni chikayore, IEHOBA  
 nanjira no tsubuyaki wo kiki tamaeri  
 10 to. Aron sunawachi Isuraeru no hito-  
 bito no zenkwaishū ni tsugeshikaba,  
 karera areno wo nozomu ni IEHOBA no  
 11 sakae kumo no uchi ni arawaru. IE-  
 HOBA Mōse ni tsugete ii tamaikeru wa,  
 12 Ware Isuraeru no hitobito no tsubuya-  
 ki wo kikeri: karera ni tsugete ie, Nanji-  
 ra yūbe ni wa niku wo kurai, ashita ni  
 wa pan ni akubeshi; shikashite ware  
 no IEHOBA ni shite, nanjira no Kami  
 naru koto wo shiru ni itaran to.  
 13 Sunawachi yūbe ni oyobite, uzura ki-  
 tarite ei wo ou; mata ashita ni oyobite  
 14 tsuyu ei no mawari ni okishi ga; sono  
 okeru tsuyu kawaku ni atarite, areno  
 no omote ni shimo no gotoki, chiisaki,  
 15 maroki mono chi ni ari. Isuraeru no  
 hitobito kore wo mite, Kore wa nani

zo ya to tagai ni iu: sowa sono nani-  
 taru wo shirazareba nari. Mōse kare-  
 ra ni iikeru wa, Kore wa IEHOBA ga  
 nanjira no shoku ni atae tamau pan  
 16 nari. IEHOBA no meiji tamau tokoro  
 no koto wa kore nari; sunawachi ono-  
 ono sono kurau tokoro ni shitagaite  
 kore wo atsume; nanjira no hito kazu  
 ni shitagaite, hitori ni ichi omeru wo  
 tore: ono-ono sono temmaku ni oru  
 monodomo no tame ni kore wo toru-  
 17 beshi. Isuraeru no hitobito kaku nase-  
 shi ni, sono atsumuru tokoro ni oki  
 to sukunaki to arishi ga; omeru wo  
 18 mote kore wo hakaru ni, ōku atsume-  
 shi mono ni mo amaru tokoro naku,  
 sukunaku atsumeshi mono ni mo tara-  
 nu tokoro nakariki: mina sono kurau  
 tokoro ni shitagaite kore wo atsume-  
 19 tari. Mōse karera ni, Tare mo ashita  
 made kore wo nokoshi okubekarazu to  
 20 ieri. Shikaru ni karera Mōse ni kiki  
 shitagawazu shite, aru mono wa kore  
 wo ashita made nokoshitarishi ga;  
 mushi takarite kusaku narinu: Mōse  
 21 kore wo ikaru. Hitobito ono-ono  
 sono kurau tokoro ni shitagaite, asa  
 goto ni kore wo atsumeshi ga; hi  
 22 atsuku nareba kiyu. Muika me ni  
 itarite, hitobito ni bai no pan wo atsu-  
 metari; sunawachi hitori ni ni omeru  
 wo atsumuru ni, kwaishū no kashira  
 mina kitarite, kore wo Mōse ni tsugu.  
 23 Mōse karera ni iu, IEHOBA no ii tamau  
 tokoro kaku no gotoshi; Asu wa IEHO-  
 BA no sei ansokunichi ni shite yasumi  
 nari; kyō nanjira yakan to suru mono  
 wo yaki, nin to suru mono wo niyo;  
 sono nokoreru mono wa mina ashita  
 24 made osame okubeshi. Karera Mōse  
 no meizeshi gotoku ni ashita made  
 osame okishi ga; kusaku naru koto  
 naku, mata mushi mo sono uchi ni  
 25 shōzezariki. Mōse iu, Nanjira kyō  
 sore wo kurae; kyō wa IEHOBA no  
 ansokunichi nareba; kyō wa nanjira  
 26 kore wo no ni ezarubeshi. Muika no  
 aida nanjira kore wo atsumubeshi;  
 nanuka wa ansokunichi nareba, sono  
 27 hi ni wa arazarubeshi. Shikaru ni  
 tami no uchi ni nanuka ni idete atsu-  
 men to seshi mono arishi ga, uru

EXODUS. / Swarm

1 coriander seed honey.  
2 wafers made with

28 tokoro nakariki. Koko ni oite IEHOBA  
 Mōse ni ii tamaikeru wa, Itsu made  
 nanjira wa waga imashime to waga  
 okite wo mamoru koto wo sezaru ya?  
 29 Nanjira, miyo, IEHOBA nanjira ni an-  
 sokunichi wo tamaeri; yue ni muika  
 me ni futsuka no shokumotsu wo nan-  
 jira ni atae tamau nari: nanjira ono-  
 ono sono tokoro ni yasumi ore, nanuka  
 ni wa sono tokoro yori izuru mono  
 30 arubekarazu. Kaku tami nanuka ni  
 31 yasumeri. Isuraeru no ie sono mono  
 no na wo Mana to yoberi: kore wa  
 iwaki no mi no gotoku ni shite shiroku,  
 sono ajiwai wa mitsu wo iretaru kwa-  
 32 shi no gotoshi. Mōse iu, IEHOBA no  
 meiji tamau tokoro kaku no gotoshi,  
 kore wo ichi omeru morite, nanjira no  
 yoyo no shison no tame ni takuwae  
 okubeshi: kowa waga nanjira wo Eji-  
 puto no chi yori michibiki idaseshi  
 toki ni, areno nite nanjira wo yashinai-  
 shi tokoro no pan wo kore ni misashi-  
 33 men tame nari. Shikashite Mōse  
 Aron ni iikeru wa, Tsubo wo torite,  
 sono uchi ni mana ichi omeru wo  
 morite, kore wo IEHOBA no mae ni oki,  
 nanjira no yoyo no shison no tame ni  
 34 takuwobeshi. IEHOBA Mōse ni meiji  
 tamaishi gotoku ni, Aron kore wo  
 35 Okite no mae ni okite takuwau. Isu-  
 raeru no hitobito wa hito no sumeru  
 chi ni itaru made, shi jū nen ga aida,  
 mana wo kuraeri; sunawachi Kanan  
 no chi no sakai ni itaru made mana wo  
 36 kuraeri. Omeru wa epa no jū bun no  
 ichi nari.  
 17 Isuraeru no hitobito no kwaishū IE-  
 HOBA no mei ni shitagaite, mina Shin  
 no areno wo tachi ide, tabiji wo kasa-  
 nete Repidemu ni makubari seshi ga;  
 2 tami no nomu mizu arazariki. Koko  
 wo mote tami Mōse to arasoite iu,  
 Warera ni mizu wo ataete nomashime-  
 yo. Mōse karera ni iikeru wa, Nanji-  
 ra nanzo ware to arasou ya? nanzo  
 3 IEHOBA wo kokoromuru ya? Kashiko  
 nite tami mizu ni kawaki; tami Mōse  
 ni mukaite tsubuyaki iu, Nanji nadote  
 warera wo Ejiputo yori michibiki ida-  
 shite, warera to, warera no kodomo to,  
 warera no kachiku wo kawaki ni

4 shinashimen to suru ya? Koko ni oite  
 Mōse IEHOBA ni yobawarite iu, Ware  
 kono tami ni nani wo nasubeki ya?  
 karera wa hotondo ware wo ishi  
 5 nite utan to suru nari. IEHOBA  
 Mōse ni ii tamaikeru wa, Nanji  
 tami no mae ni susumi, tami no  
 uchi no aru toshiyoritachi wo tomo-  
 nai; kano nanji ga kawa wo uchishi  
 6 tsue wo te ni torite yukeyo. Miyo,  
 ware soko nite nanji no mae ni atarite,  
 Horebu no iwa no ue ni tatan; nanji  
 iwa wo utsubeshi, shikaseba sore yori  
 mizu iden, tami kore wo nomubeshi.  
 Mōse sunawachi Isuraeru no toshiyori-  
 tachi no mae nite kaku okonaeri.  
 7 Kakute kare sono tokoro no na wo  
 Massa to yobi, mata Meriba to yo-  
 beri: kowa Isuraeru no hitobito no  
 arasoishi ni yori, mata sono IEHOBA wa  
 warera no uchi ni imasu ya ina to iite,  
 IEHOBA wo kokoromishi ni yoru  
 nari. *descendants of Isaac*  
 8 Toki ni Amareku kitarite Isuraeru to  
 9 Repidemu ni tatakau. Mōse Yoshua  
 ni iikeru wa, Warera no tame ni hito  
 wo erami, idete, Amareku to tatakae;  
 asu ware Kami no tsue wo te ni torite,  
 oka no itadaki ni tatan. Yoshua suna-  
 wachi Mōse no onore ni iishi gotoku  
 ni nashi, Amareku to tatakau; Mōse,  
 Aron oyobi Horu wa oka no itadaki ni  
 11 noborishi ga; Mōse te wo age oreba  
 Isuraeru kachi, te wo tarureba Amare-  
 12 ku kateri. Shikaru ni Mōse no te  
 omoku naritareba, Aron to Horu ishi  
 wo torite Mōse no shita ni okite, sono  
 ue ni za seshime; hitori wa konata,  
 hitori wa kanata ni arite, Mōse no te  
 wo sasaetarishikaba, sono te hi no iri  
 13 made sagarazariki. Koko ni oite Yo-  
 shua yaiba wo mote, Amareku to sono  
 14 tami wo yabureri. IEHOBA Mōse ni  
 ii tamaikeru wa, Kore wo sho ni shiru-  
 shite oboe to nashi, Yoshua no mimi  
 ni kore wo ireyo: ware kanarazu  
 Amareku no na wo keshi sarite, tenka  
 ni kore wo oboyuru koto nakarashimen  
 15 to. Kakute Mōse hitotsu no dan wo  
 kizuki, sono na wo Iehoba-nishi (IEHO-  
 16 BA waga hata) to tonau. Mōse iikera-  
 ku, IEHOBA no kurai ni mukaite, te wo

1 till they came to a land Exodus.  
inhabited

aguru koto ari : IEHOBA yoyo Amareku to tatakai tamawan.

18 Koko ni Mōse no shūto naru, Midean no saishi Ietero, Kami ga subete Mōse no tame, mata sono tami Isuraeru no tame ni nashi tamaishi koto, IEHOBA ga Isuraeru wo Ejiputo yori michibiki 2 idashi tamaishi koto wo kikeri. Koko ni oite Mōse no shūto Ietero kano okuri kaesarete arishi Mōse no tsuma Chippora to, sono futari no ko wo tazusae kitaru : sono ko no hitori no na wa Gerushomu to iu ; kowa Mōse, Ware takoku ni kaku to nari oru to iitareba 4 nari : ima hitori no na wa Eriezeru to iu ; kowa kare, Waga chichi no Kami ware wo tasuke, ware wo sukuite Paro no tsurugi wo manukareshime tamau 5 to iitareba nari : kaku Mōse no shūto Ietero, Mōse no kodomo to tsuma wo tsurete, areno ni kitari, Mōse ga Kami no yama ni jin wo hareru tokoro ni 6 itaru : kare sunawachi Mōse ni iikeru wa, Nanji no shūto naru ware Ietero, nanji no tsuma oyobi kore to tomo naru sono futari no ko wo tazusaete nanji ni itaru to. Mōse idete sono shūto wo mukae, rei wo nashite kore ni kuchitsuke shi ; tagai ni sono ampi wo tōte tomo ni temmaku ni iru. 8 Shikashite Mōse IEHOBA ga Isuraeru no tame ni Paro to Ejiputobito to ni nashi tamaishi moromoro no koto to, michi nite aishi moromoro no kannan, oyobi IEHOBA no onorera wo sukui tamaishi koto wo sono shūto ni katarikereba ; 9 Ietero IEHOBA ga Isuraeru wo Ejiputobito no te yori sukui idashite, kore ni moromoro no megumi wo tamaishi koto wo yorokoberi. Ietero sunawachi iikeru wa, IEHOBA wa homubeki kana, nanjira wo Ejiputobito no te to Paro no te yori sukui idashi ; tami wo Ejiputobito no te no shita yori 11 sukui idaseri. Ima ware shiru IEHOBA wa moromoro no kami yori mo ōi nari : karera gōman wo takumashū shite, koto wo naseshi ga, IEHOBA 12 karera ni kateri to. Shikashite Mōse no shūto Ietero hansai to ikenie wo IEHOBA ni mochi kitareri : Aron oyobi

Isuraeru no toshiyoritachi mina kitarite, Mōse no shūto to tomo ni Kami no mae 13 ni shoku wo nasu. Tsugi no hi ni itarite Mōse za shite tami wo sabaki shi ga ; tami wa asa yori yū made Mōse no 14 katawara ni tateri. Mōse no shūto Mōse no subete tami ni nasu tokoro wo mite iikeru wa, Nanji ga tami ni nasu kono koto wa nani naru ya ? nani yue ni nanji wa hitori za shi orite, tami asa yori yū made nanji no katawara ni 15 tatsu ya ? Mōse sono shūto ni iikeru wa, Tami Kami ni towan tote ware ni 16 kitaru nari : karera koto aru toki wa ware ni kitareba ; ware kore to kare to wo sabakite, Kami no nori to okite wo 17 shirashimu. Mōse no shūto kore ni iikeru wa, Nanji no nasu tokoro yokarazu. Nanji kanarazu chikara otero- 18 roen, nanji mo, nanji to tomo naru tami mo shikaran : kono koto nanji ni wa omoki ni sugu ; nanji hitori nite wa kore wo nasu koto atawazarubeshi. 19 Ima waga kotoba wo kike, ware nanji ni saku wo sazuken ; negawaku wa Kami nanji to tomo ni imase : nanji tami no tame ni Kami no mae ni 20 ori, uttae wo Kami ni nobeyo : nanji karera ni nori to okite wo oshie, karera no ayumubeki michi to, nasubeki koto to wo karera ni shimese. 21 Mata nanji subete no tami no uchi yori kashikoku shite Kami wo osore, makoto wo omonji, ri wo nikumu tokoro no hito wo erami, kore wo tami no ue ni tatete, sen nin no tsukasa to nashi, hyaku nin no tsukasa to nashi, go jū nin no tsukasa to 22 nashi, jū nin no tsukasa to nasubeshi : shikashite karera wo shite tsune ni tami wo sabakashime ; daiji wa subete kore wo nanji ni nobeshime, shōji wa subete karera ni mizukara kore wo sabakashimubeshi : kaku nanji no mi no wazurai wo habuki, karera wo shite nanji to sono nin wo tomo ni 23 seshimeyo. Nanji moshi kono koto wo nashi, Kami mata kaku nanji ni meijinaba, nanji wa kore ni taen, kono tami mo mata yasuraka ni sono tokoro ni itaru koto wo ubeshi. Mōse sono 24 shūto no kotoba ni shitagaite, sono

✕ God's name shd. be praised  
for His mercies and offerings  
shd. be made  
giving praise to their pride  
EXODUS. 1 counsel, plan  
2 make less

25 subete iishi gotoku naseri. Mōse sunawachi Isuraeru no uchi yori amane-ku kashikoki hito wo eramite, kore wo tami no kashira to nashi, sen nin no tsukasa to nashi, hyaku nin no tsukasa to nashi, go jū nin no tsukasa to nashi, jū nin no tsukasa to naseri. 26 Karera tsune ni tami wo sabaki : nanji wa kore wo Mōse ni nobe, shōji wa subete mizukara kore wo sabakeri. 27 Kakute Mōse sono shūto wo kaeshitareba ; sono kuni ni yukinu. 19 Isuraeru no hitobito Ejiputo no chi wo idete nochi mi tsuki me ni itarite, sono hi ni Shinai no areno ni itaru. 2 Sunawachi karera Repidemu wo ide tachite, Shinai no areno ni itari, areno ni maku wo hareri ; kashiko nite Isuraeru wa yama no mae ni ei wo mōketari. Koko ni Mōse noborite Kami ni itaru ni, IEHOBA yama yori kare wo yobite ii tamawaku, Nanji kaku Yakobu no ie ni ii, Isuraeru no hitobito ni 4 tsugubeshi. Nanjira wa Ejiputobito ni waga nashitaru tokoro no koto wo mi, waga washu no tsubasa wo nobete, nanjira wo oite, ware ni itarashimeshi 5 wo mitari. Sareba nanjira moshi yoku waga kotoba wo kiki, waga keiyaku wo mamoraba, nanjira wa moromoro no tami ni masarite waga takara to narubeshi : zenchi wa waga 6 mono nareba nari : nanjira wa ware ni tai shite saishi no kuni to nari, kiyoki tami to narubeshi. Korera no kotoba wo nanji Isuraeru no hitobito ni tsugubeshi. Koko ni oite Mōse kitarite tami no toshiyoritachi wo yobi, IEHOBA no onore ni meiji tamaishi kotoba wo kotogotoku sono mae ni nobetareba ; 8 tami mina hitoshiku kotaete iikeru wa, IEHOBA no ii tamaishi tokoro wa, mina warera kore wo nasubeshi to. Mōse sunawachi tami no kotoba wo 9 IEHOBA ni tsugu. IEHOBA Mōse ni ii tamaikeru wa, Miyo, ware atsuki kumo no uchi ni orite nanji ni nozomu, kore tami wo shite waga nanji to kata-ru wo kikashimete, nanji wo nagaku shinzeshimen ga tame nari to. Mōse tami no kotoba wo IEHOBA ni tsugetari. 10 IEHOBA Mōse ni ii tamaikeru wa, Nanji

tami no tokoro ni yukite, kyō, asu, kore wo kiyome, kore ni sono koromo 11 wo arawase, sonae wo nashite mikka wo mate, sowa mikka me ni IEHOBA subete no tami no me no mae nite 12 Shinai Zan ni kudareba nari. Nanji tami no tame ni mawari ni sakai wo mokete iubeshi, Nanjira tsutsushinde yama ni noboru nakare, sono sakai ni sawarubekarazu : yama ni sawaru mono wa kanarazu korosarubeshi : 13 te wo kore ni furubekarazu, sono mono wa kanarazu ishi nite uchi korosare, aruiwa i korosarubeshi : kemono to hito to wo iwazu, ikuru koto wo eji : rappa wo nagaku fuki narasaba, hitobito 14 yama ni noborubeshi to. Mōse sunawachi yama wo kudari, tami ni itarite, tami wo kiyome, tami sono koromo wo 15 arau. Mōse tami ni iikeru wa, Sonae wo nashite mikka wo mate ; onna ni chikazukubekarazu. Kakute mikka no asa ni itarite, ikazuchi to inabikari, oyobi atsuki kumo yama no ue ni ari, mata rappa no koe arite hanahada takakari : ei ni aru tami mina furuu. Mōse ei yori tami wo hiki idete, Kami ni awashimu ; tami yama no fumoto ni 18 tatsu ni. Shinai Zan subete kemuri wo idaseri, IEHOBA hi no uchi ni arite, sono ue ni kudari tamaeba nari : sono kemuri kamado no kemuri no gotoku tachi nobori, yama subete furuu. 19 Rappa no koe iyo-iyō takaku nari yukite, hageshiku narikeru toki, Mōse kotoba wo idasu ni, Kami koe wo mote 20 kotae tamau. IEHOBA Shinai Zan ni kudari, sono yama no itadaki ni imashi ; shikashite IEHOBA yama no itadaki ni Mōse wo meshi tamaikereba ; Mōse 21 noboreri. IEHOBA Mōse ni ii tamaikeru wa, Kudarite tami wo imashimeyo, osoraku wa tami oshi yaburite, IEHOBA ni kitarite min to shi, ōku no mono 22 shinuru ni itaran. Mata IEHOBA ni chikazuku tokoro no saishira ni sono mi wo kiyomeshimeyo, osoraku 23 wa IEHOBA karera wo utan. Mōse IEHOBA ni iikeru wa, Tami wa Shinai Zanni enoboraji : sowa nanji warera wo imashimete, Yama no mawari ni sakai wo tate, yama wo kiyomeyo to ii tamai-